

LA FESTA PER RACHEL

Episodio 8

Scritto da: Sherry Bilsing-Graham & Ellen Plummer

Trascritto da: [Eric Aasen Ericaasen1@aol.com](mailto:EricAasen@ericaasen1@aol.com)

Tradotto da: [Biagio D'Isanto hnort@interfree.it](mailto:hnort@interfree.it)

[Scena: AP1, Monica e Phoebe si stanno preparando per la festa "pre-nascita" per Rachel.]

Rachel: (entrando) Ciao!

Monica: Hey!

Phoebe: Hey!

Rachel: Allora, quante persone verranno in definitiva alla mia festa?

Phoebe: Circa venti, un paio di tue colleghe avevano qualcos'altro da fare.

Monica: Hanno chiamato anche le tue sorelle, e nessuna delle due può venire.

Rachel: Cosa?! Vuoi dire che non verranno ad una serata mondana senza uomini e senza alcolici?! Shockante! Non m'importa, a patto che ci sia mia madre.

Monica: Oh mio Dio, tua madre!

Rachel: Cosa?! Mia madre non viene?!

Monica: Beh, visto che abbiamo dimenticato di invitarla, sarebbe una coincidenza davvero incredibile se venisse.

Rachel: Mio Dio!

Monica: Beh, non è stata colpa mia, fare gli inviti era compito di Phoebe.

Phoebe: Beh, io non...non ce l'ho una madre e quindi mi dimentico spesso che gli altri...

Monica: (interrompendola) Oh, piantala con 'sta storia!

Rachel: Quindi mia madre non viene alla mia festa?!

Phoebe: No. (Pausa) E neanche la mia.

Monica: Okay, sai una cosa? Non ti preoccupare. Ce la vediamo noi. La chiamiamo noi. Va' a casa e preparati.

Rachel: Vi prego, assicuratevi che venga. È davvero importante per me, insomma, è mia madre!

Phoebe: Lo so. Lo so, qual è il suo numero?

Rachel: Non lo so.

Monica: Vai! Ce l'ho nell'agenda. Vai! (Rachel se ne va e Monica chiama la Signora Green.) (A Phoebe) Aspetta un secondo! Se sei tu a doverti occupare degli inviti, perché sono io a doverla chiamare—Pronto signora Green! Salve, sono Monica Geller.

Signora Green: Oh, salve Monica.

Monica: (al telefono) Umm, lo so che la chiamo con pochissimo anticipo, ma abbiamo deciso di dare una festa improvvisata per Rachel oggi.

Signora Green: Lo so, le mie figlie me l'hanno detto quando hanno ricevuto i loro inviti improvvisati un mese fa.

Monica: Sì mi spiace, mi spiace.

Signora Green: Per cosa cara? Per non avermi invitato o per avermi mentito?

Monica: (A Phoebe) Oh mio Dio, mi sta sudando il sedere! (al telefono) La prego! La prego! Potrebbe venire? È oggi alle quattro.

Signora Green: Beh, va bene, ci vediamo alle quattro.

Monica: Grazie. (Riattacca.)

Phoebe: Non era alle tre?

Monica: Ma porca...! (Richiama la signora Green.)

SIGLA INIZIALE

[Scena: AP2. Joey sta leggendo una sceneggiatura. Entrano Ross e Chandler con una palla da basket.]

Chandler: Hey Joey! Vuoi fare due tiri?

Joey: Oh no, non posso venire. Sto facendo le prove. Ho un'audizione per diventare il conduttore di un quiz.

Ross: Oh bello!

Chandler: È grandioso.

Joey: Già, e se mi prendono, di giorno sarò (con voce sexy) il Dr. Drake Remoray, ma di sera (con la voce da presentatore) Joey Trrrrribbiani!

Chandler: Non possono prendere che te! Quello è già il tuo nome!

Joey: Ma i provini sono tra un paio d'ore e non ho ancora neanche capito il gioco.

Ross: Beh, vuoi una mano?

Joey: Oh davvero? Sarebbe grandioso! Voi potreste fare i concorrenti!

Ross: Mitico!

Chandler: Okay, credo che potremmo perdere a basket contro delle ragazzine di scuola media un'altra volta.

Joey: (con voce da presentatore) Va bene! Giochiamo a "Sconfusionati"

Chandler: "Sconfusionati"?

Joey: Già, non è un nome fighissimo?

Ross: (assieme a Chandler) Sì!

Chandler: (assieme a Ross) No!

Joey: Va bene. Allora, il nostro primo concorrente è Ross Geller. Perché non ci dici qualcosina di te, Ross?

Ross: Beh, sono un paleontologo. Umm, abito a New York. E ho un figlio, Ben! Oh, ciao Bene! (Saluta con la mano.) E uh...

Joey: Ho detto qualcosina, Ross. Allora, tu, Chandler?

Chandler: Beh, Joey, io faccio il cacciatore di teste. Fuori del lavoro metto assieme scienziati sovietici con nazioni del terzo mondo con intenti fuori-legge. Ciao Rasputin! (Saluta con la mano.)

Joey: Eccellente! Giochiamo a "Sconfusionati"! Chandler, sei tu il primo. Qual è la capitale della Colombia?

Chandler: Bogotà.

Joey: È Bogòta, ma ci sei andato abbastanza vicino. Allora, puoi passare il turno a Ross o prendere una carta del Wango Malvagio.

Chandler: Cosa fa una carta del Wango malvagio?

Joey: Io dovrei saperlo. Vediamo, solo un momento per favore. Oh, eccoci qua, una carta del Wango malvagio decide se vai più in alto o più in basso.

Chandler: Più in alto o più in basso rispetto a cosa?

Joey: È imbarazzante. (Lo cerca nelle istruzioni.)

Chandler: (A Ross) Non trovi che sia un gioco idiota?

Ross: Mi spiace, ma non credo che i concorrenti possano parlare tra di loro.

[Scena: AP1, La festa per Rachel è in pieno svolgimento. Monica e Phoebe stanno lavorando in cucina.]

Phoebe: Oh, ho detto allo spogliarellista di venire per le cinque. Va bene, no?

Monica: Hai chiamato uno spogliarellista per questa festa? Ma è davvero inopportuno!

Phoebe: Cosa? Ma verrà vestito da bambino! (Entra la signora Green.) Oh, salve, Signora Green!

Monica: Salve!

Phoebe: Sono davvero contenta che sia riuscita a venire.

Monica: Sì, grazie davvero. E ripeto, ci dispiace davvero tanto. Non ci potremmo sentire peggio.

Signora Green: Provaci. Oh, ecco la mia bambina! (Va da Rachel.)

Monica: È ancora arrabbiata.

Phoebe: Lo so. Non è grandioso? Una persona in meno con cui dobbiamo fare chiacchiere di circostanza.

Monica: Phoebe, Sandra ce l'ha anche con te. Non ti dà fastidio?

Phoebe: No, senti, ci siamo scusate due volte! Non posso fare di più. Lo so che odi quando qualcuno ce l'ha con te, ma non devi farci caso.

Monica: Okay. Ce la posso fare. (Pausa) Devi andare a mettermi del borotalco sul sedere.

[Stacco su Rachel e la Signora Green.]

Signora Green: Guarda che facciamo! Esattamente come quello che avevi al liceo! Se non ti conoscessi, penserei che sei una ragazza pompon che ha fatto il guaio! Forza, prendiamoci del tè.

Rachel: Okay. (La signora Green la aiuta ad alzarsi e vanno a prendersi del tè.)

Signora Green: Oh ma pensa. Mancano solo tre settimane. Hai già scelto una tata? Non voglio che usi la governante come tata, perché la distrarebbe dal suo compito principale.

Rachel: Oh beh, veramente non prenderò una tata e...non ho nemmeno una governante.

Signora Green: Vivi nelle caverne? Rachel, devi prenderti una tata. Non hai idea di quanto sarà difficile. Insomma, quando tu eri una bambina, io avevo un aiuto a tempo pieno, la signora Kay.

Rachel: Oh la signora Kay! Oh sì, era davvero dolce. Mi ha insegnato lo spagnolo. Ancora mi ricordo qualcosa: "tu madre es loca" ("Tua madre è pazza").

Signora Green: Davvero una donna dolcissima.

Rachel: Beh, per quanto fosse meravigliosa, io non me lo posso permettere.

Signora Green: Oh Rachel!

Rachel: Cosa?

Signora Green: Ho avuto un'idea magnifica! Vengo a vivere con te!

Rachel: Co-co-cosa? Cosa?

Signora Green: Oh, sono così felice di poter fare questo per la mia bambina! Aw, guardati, hai le lacrime agli occhi.

Rachel: Sì. Ce le ho.

[Scena: AP2. I ragazzi stanno ancora giocando a "Sconfusionati".]

Joey: Bene Ross, sei in vantaggio, vuoi un'altra domanda o vuoi girare la ruota del Caos?

Ross: La ruota non mi è stata amica stasera, Joey. Preferisco una domanda.

Joey: Okay, sarà difficile. Trattieni il fiato.

Ross: Non fa niente, sono pronto.

Joey: No amico, devi trattenerne il fiato finché non sei pronto a rispondere alla domanda.

Chandler: È ridicolo, non vorrai davvero che lui tratt... (Ross lo interrompe trattenendo il fiato.)

Joey: Allora, di cosa hai paura se soffri di questa fobia. Tris...Diamine, è una parola lunghissima. Trisc...Davvero, guarda questa parola. Chandler, come si dice?

Chandler: Fammi vedere.

Joey: Questa parola qua. (Ross si lamenta.)

Chandler: Triscadecafobia.

Ross: (espirando) La paura del gioco del tris!

Joey: No! No, la paura del numero 13.

Chandler: La paura del gioco del tris?

Ross: È possibile, certe volte ti prende talmente che fa paura!

Joey: Va bene Chandler, è il tuo turno.

Ross: Aspetta un secondo, penso di poter usare il mio Pass dell'Angelo per un turno in più?

Chandler: Questo gioco non ha senso!

Ross: Secondo me sei solo arrabbiato perché stai perdendo.

Chandler: Oh andiamo Ross, siamo tutti perdenti qui dentro!

Joey: Va bene Chandler. Puoi girare la ruota o prendere una carta Google.

Chandler: Fammi pensare. Fammi pensare—Oh! Non mi interessa.

Joey: Deve...deve scegliere signor Bing.

Chandler: Scegli tu, non fa differenza.

Joey: Scegli, idiota!

Chandler: Prendo la carta.

Joey: Okay, ha pescato la carta "Dammi"! Ross deve darle tutti i suoi punti!

Ross: Cosa?!

Chandler: Questo gioco non è male.

Ross: (A Chandler) Non credi che sia assurdo che tu ti prenda tutti i miei punti solo perché...

Chandler: Non credo che i concorrenti possano parlare tra di loro.

[Scena: AP1, la festa sta continuando. Rachel si avvicina a Monica e Phoebe.]

Rachel: Perché avete invitato mia madre?!

Monica: Cosa?

Rachel: Vuole venire a vivere con me e Ross per aiutarci a prenderci cura della bambina.

Phoebe: Per quanto tempo?

Rachel: Otto settimane. Insomma, voglio bene a mia madre, ma buon Dio, già un pranzo lungo con lei è provante!

Monica: Personalmente sarei onorata se lei volesse venire a vivere con me.

Phoebe: Non può sentirti.

Rachel: Cosa? Ragazze, andiamo! Cosa faccio?

Phoebe: Beh, se non vuoi che lei venga a vivere con te, diglielo semplicemente.

Rachel: Hai ragione. Hai ragione. Insomma, sto per avere un bambino, posso dire a mia madre che non voglio che dorma sul divano. Oh mio Dio, vorrà dormire nel mio letto. Non posso permetterlo!

Monica: Hai ragione, hai ragione, va' da lei e dille che non vuoi che venga a vivere da te. E non accettare un no come risposta!

Rachel: Okay. (Va a dirlo a sua madre.)

Monica: (A Phoebe) È perfetto! Ora si arrabbierà con Rachel! E poi arrivo io e sarò la figlia che non ha mai avuto.

Phoebe: Ho un rinnovato rispetto per Chandler. Allora, tutti! È ora di aprire i regali!

Monica: Sì! Sì! E io penso che il primo regalo che Rachel aprirà debba essere quello della nonna della bambina, che è la persona più importante in questa stanza. E nel mondo!

Signora Green: Beh, eh, non ho un regalo perché sono stata invitata all'ultimo momento, ma grazie per averlo fatto notare a tutti.

Phoebe: E voi persone meno importanti? Apriamo i vostri regali!

(La Signora Green va in cucina e Rachel la segue.)

Rachel: Mamma anche se sei venuta senza regalo non fa niente.

Signora Green: Beh, in realtà un regalo te l'ho fatto. Me stessa. Per otto settimane!

Rachel: Oh sì. Senti, mamma, a dire il vero, ce la posso fare da sola.

Signora Green: Tesoro, lo so che sarai una madre perfetta. È solo che penso che ti serva un po' d'aiuto. Specialmente all'inizio.

Rachel: Mamma, so quello che faccio. Me la posso vedere da sola.

Signora Green: Davvero? Ti ricordi di Twinkles?

Rachel: Era un criceto! Non asciugherò il mio bambino con l'aspirapolvere!

Phoebe: Okay, forza Rachel, è l'ora dei regali! Insomma tu sei il collante che tiene assieme questo party, perché guarda che sta andando a pezzi.

Signora Green: Oh guarda.

Rachel: Wow!

Phoebe: Okay, questo è da parte di una collega.

Rachel: Oh mio Dio! Oh wow! So cos'è! (Ha in mano un aggeggio con una ventosa unita ad una scatola di plastica gialla con un tubicino e una bottiglia unita alla parte gialla.) Aspettate un secondo. Non può essere così. È un succhia-birra per bambini??

Signora Green: Cara, Darling, è un pompa per il seno!

Rachel: Ho forse detto che mi ero arresa? Okay, grazie. Oh wow! Cos'è questo?

Donna: È il genio dei pannolini.

Rachel: Oh, dispensa pannolini puliti!

Donna: No! È dove si mettono quelli sporchi!

Rachel: Ma è disgustoso, perché non portarli fuori e gettarli nella spazzatura?

Signora Green: Oh, lo fai dieci volte a giorno?

Rachel: Cosa?! La fa dieci volte al giorno? Ma cosa pensate le darò da mangiare? Cibo indiano?!

Signora Green: No cara, è così che fanno i bambini.

Monica: Rachel, ascolta tua madre. Lei sì che è intelligente.

Signora Green: E poi, cosa farai con la bambina mentre te ne andrai trotterellando al bidone della spazzatura a buttare il pannolino dieci volte al giorno?

Rachel: Non lo so, la lascerei sul fasciatoio? (Restano tutte sconvolte.) Cosa?! Cosa dovrei fare? Cosa dovrei fare?

Signora Green: Non si lascia un bambino da solo!

Rachel: Oh come—(Balbetta)—Certo che lo so. Insomma, è ovvio che non si deve lasciare mai un bambino da solo. Insomma chi mai... oh mio Dio, non starebbe comunque al sicuro con me, la principiante dei bambini! Oh Dio, sapete che vi dico? Aprire i regali adesso mi sta mettendo un'ansia addosso, perciò penso che... beh, che li aprirò tra un po', ma grazie a tutte per essere venute. E per questi bellissimoi regali. Quel cesto, per esempio è bellissimo.

Donna: Veramente è un passegino.

Rachel: Okay, mamma, non lasciarmi mai! (L'abbraccia.)

PUBBLICITÀ

[Scena: AP2. I ragazzi stanno ancora giocando al gioco. Solo che ora sono tutti esaltati.]

Joey: (A Chandler) In quale film di John Houston è stata pronunciata questa battuta: "Distintivi? Non ci serve nessun cavolo di distintivo!"

Chandler: *Il Tesoro della Sierra Madre!*

Joey: Esatto! Puoi avere un bonus all'indietro!

Chandler: Madre Sierra della Tesoro il!

Joey: Sì!

Chandler: Voglio salire sulla scala della fortuna per andare alla capanna del fango dorato, per favore.

Joey: Scelta saggia. Quanti pioli?

Chandler: Sei!

Joey: (fa un suono come di una scimmia) Questo rumore può significare una sola cosa.

Chandler: (deluso, contemporaneamente a Ross) La Scimmia Affamata!

Ross: (esaltato, contemporaneamente a Chandler) La Scimmia Affamata! (A Chandler) Aaahhh! (A Joey) Vorrei una carta del Wango malvagio!

Joey: Okay, è una domanda sonora. Di quale serie televisiva è questa sigla? (Comincia a fischiare la sigla di *Strega per Amore*)

Ross: (pensando) Oh. (Pausa) Oh! Oh mio dio! La so, la so, dammi un secondo!

Chandler: Vallo a dire alla tartaruga del Tempo!

Ross: Sta zitto! *Strega per Amore!*

Joey: Sì! Sì, sei di nuovo in vantaggio!

Ross: Vorrei girare la ruota!

(Joey fa un suono come di una ruota da quiz che gira.)

Chandler: (infastidito) Oh, andiamo!

Joey: Va bene! Allora, round a Velocità Super-Veloce!

Ross: C'è un bonus salterello?

Joey: Certo!

(Ross si alza e comincia a saltellare su una gamba.)

Joey: Chi ha inventato le bifocali?

Ross: Benjamin Franklin.

Joey: Esatto! Quale monarca ha governato per più tempo in Inghilterra?

Ross: La Regina Vittoria.

Joey: Esatto di nuovo! Ma hai dimenticato di cambiare gamba prima della seconda domanda, quindi niente Bonus Salterello!

Ross: Nooooo!!! Me lo scordo sempre!

Joey: Allora, il turno passa a Chandler.

Chandler: Vorrei prendere una carta Google.

Joey: Sei sicuro?

Chandler: Sì! (Pausa) No! (Pausa) Google!

Joey: Oh mio Dio! Congratulazioni Ross, perché Chandler, sei stato Sconfusionato!

Chandler: Nooo!!

Ross: Sì!!

Chandler: Questo è il più bel gioco della storia!!

[Scena: AP1, la festa è finita e se ne sono andate tutte tranne la Signora Green, che sta parlando con Rachel mentre Monica e Phoebe stanno facendo le pulizie.]

Rachel: Allora, resterai con me per tutto il tempo per cui ne avrò bisogno?

Signora Green: Certo che sì!

Rachel: Oh mamma, ti giuro che non sono un'idiota. Ho letto tutti i possibili libri sulla gravidanza e sul parto, ma non mi è venuto in mente di leggere nulla su cosa fare dopo la nascita. E indovina un po'? La bambina sta per arrivare e io non so cosa fare! Oh, posso vomitare nel Genio dei Pannolini?

Signora Green: No. Cara, sarai bravissima. (Fa per alzarsi.)

Rachel: Aspetta-aspetta, dove stai andando? Dove stai andando?

Signora Green: Vado in bagno.

Rachel: Okay.

Signora Green: Oh, non ti preoccupare! Andrà tutto bene. (Abbraccia Rachel mentre lei è in piedi e Rachel seduta. Vedendole, Monica decide di unirsi all'abbraccio, abbracciando la signora Green da dietro.)

Monica: Andrà davvero tutto bene! (La Signora Green le lancia un'occhiataccia mentre va in bagno.) Tentar non nuoce.

Ross: (entrando, senza fiato) Hey!

Phoebe: Hey! Perché sei tutto rosso e sudato?

Ross: Ho appena Sconfusionato Chandler! (Fa il segno della vittoria mentre le ragazze lo guardano.) E non è niente di sessuale. La festa è durata poco.

Phoebe: Non dal mio punto di vista.

Ross: Wow! Pare ci abbiano fatto un sacco di bei regali.

Rachel: Oh sì, ma mia madre mi ha fatto il regalo migliore di tutti.

Ross: (eccitato) Un salone da barba in plastilina?

Rachel: No. Verrà a vivere con noi per otto settimane.

Ross: Uh, cosa?

Rachel: Sì! Ci aiuterà a prenderci cura della bambina! (Vede che Ross non è per niente contento.)

Ross: Cosa—Non dici sul serio. Insomma, è una donna molto carina, ma non se ne parla proprio di averla a casa per otto settimane. Ci farà diventare matti.

Signora Green: (uscendo dal bagno) Ciao Ross!

Ross: Ciao, coinquilina! (L'abbraccia e guarda Rachel.)

[Scena: Audizione di Joey.]

Ray: Ciao Joey, io sono Ray. Solo il produttore della trasmissione.

Joey: (con voce da presentatore) È un piacere conoscerti Ray.

Ray: E questi sono Duncan (indica il cameraman) e Erin, che ci aiuteranno durante il provino. Allora, facciamo partire la telecamera.

Joey: (con voce da presentatore) Perfetto Ray!

Ray: Quando vuoi.

Joey: (alla telecamera) Salve, sono Joey Tribbiani! Giochiamo a "Sconfusionati"! Erin, la prima domanda è per te! Nel gioco dell'hockey, chi è noto come "The Great One"?

Erin: Wayne Gretzky.

Joey: Esatto! Allora, vuoi pescare una carta del Wango malvagio o girare la Ruota del Caos?

Ray: Uh Joey, il tuo agente non ti ha mandato le nuove regole? Abbiamo eliminato tutta quella roba. Niente ruota, niente carte.

Joey: Cosa—Perché?!

Ray: Uh beh, il gioco era troppo complicato e dalle nostre indagini risultava che la gente faceva fatica a seguirlo.

Joey: Cosa c'è di complicato? Si gira la ruota del Caos per salire sulla scala della Fortuna. Si passa per la capanna di Fango attraversando l'Anello dell'Arcobaleno per arrivare alla Scimmia Dorata; gli tiri la coda e boom! Ci si ritrova nello stagno del Paradiso!

Ray: Beh, tutta quella roba l'abbiamo eliminata. Ora è un semplice gioco di domande e risposte.

Joey: E cosa c'è di divertente in questo? Volete che diventi il presentatore di un gioco noioso con tizi che stanno in piedi a rispondere a delle domande?

Ray: Beh, ci saranno delle ragazze in bikini che tengono il punteggio...

Joey: (con voce da presentatore alla telecamera) Giochiamo a Sconfusionati!

[Scena: AP1, La Signora Green sta dicendo a Ross quello che si deve fare per rendere l'appartamento sicuro per quando arriverà la bambina.]

Signora Green: ...e tutta quella cianfrusaglia a forma di dinosauro, penso che sarebbe meglio portarla in garage.

Ross: Beh, noi non abbiamo un garage.

Signora Green: Ho detto garage? Intendevo spazzatura. (N.d.T.: "Garbage", che assomiglia alla parola garage.)

Ross: Sa, signora Green, non è davvero necessario che lei venga a vivere con noi.

Signora Green: Beh, a Rachel serve aiuto con la bambina.

Rachel: È vero, me ne serve proprio. Non ne capisco nulla.

Ross: Sono sicuro che non è vero.

Rachel: Oh no? Phoebe? Monica? Ne so qualcosa di bambini io?

Phoebe: No, proprio nulla.

Monica: Fa quasi paura.

Ross: Beh, però, sa una cosa? Anche se lei non sa nulla di bambini, io sì! Ho un figlio. Ed io e sua madre non viviamo assieme, quindi ogni volta che lui sta con me, me ne prendo cura io, tutto da solo.

Signora Green: È vero. Hai un altro figlio.

Ross: Già.

Signora Green: Con un'altra donna. Non hai un minimo di autocontrollo, Ross! **Ross:** Questa è una questione differente. Il punto è, quando arriverà la bambina, io sarò lì per darle da mangiare, farle il bagnetto, e cambiarla. Ma ancora più importante è che io *voglio* fare queste cose.

Signora Green: Beh, allora non serve davvero che io venga a vivere con voi.

Ross: Già! Beh, ci mancherà moltissimo.

Signora Green: Sarai un padre perfetto.

Ross: E lei sarà una nonna meravigliosa. (Si abbracciano.)

Rachel: Pronto?! Io ancora non so che diavolo devo fare!

Ross: Oh, andiamo, tutte le madri si sentono così alla prima gravidanza. Tu...imparerai... (Rachel non sembra convinta) Certo che imparerai! Senti, ti ricordi di quando sei arrivata la prima volta in città? Eri una ragazza viziata che usava ancora la carta di credito di papà. Ti ricordi?

Rachel: Spero che ci sia un punto in questa storia.

Ross: E guardati adesso! Sei una manager importante! Hai molte più capacità di quante tu stessa pensi! Io non ho alcun dubbio che sarai una madre incredibile.

Rachel: Davvero?

Ross: Sono convinto.

Rachel: Grazie. (Lo abbraccia.)

Signora Green: Bene, ora vado via.

Ross: Oh. (Lui e Rachel si alzano.)

Signora Green: Oh no-no-no-no tesoro. Sta' seduta. Conosco la strada. Fa' come se non fossi qui. Il che è quasi successo.

Monica: (ride) È davvero simpatica. Davvero simpatica. (A Phoebe) Che faccio?

Phoebe: Nulla! Hai chiesto scusa un milione di volte e lei è stata acidissima con te. E non ti dimenticare che hai organizzato una festa per la figlia deliziosa, sebbene leggermente noiosa, e lei non ti ha nemmeno detto grazie.

Monica: Sai una cosa? Hai ragione.

Phoebe: Sì, se proprio devi dirle qualcosa, digliene quattro!

Monica: Davvero?

Phoebe: Uh-huh!

Monica: Okay! Lo faccio! Signora Green? Signora Green! (La Signora Green ignora Monica e lei la segue sul pianerottolo, con Phoebe al seguito.) È davvero maleducato lasciare una festa senza salutare l'ospite! E quando qualcuno presenta più di una volta le sue scuse, beh, si dovrebbe accettarle! Quello che ho fatto a lei non è stato di proposito! Ma quello che Lei sta facendo a me è semplicemente crudele!

Signora Green: Crudele?!

Monica: Infatti! Forse sarebbe ora che lei si guardasse allo specchio ragazzina! Cioè signora anziana! Cioè Signora!

Phoebe: (A Monica) Concludi, concludi, concludi...

Monica: Quindi, mi faccia sapere quando vuole scusarsi con me. Io la perdonerò. Buona giornata! (Monica e Phoebe rientrano nell'appartamento e

Monica chiude la porta. (La signora Green resta sconvolta.) Non mi sento più le gambe!

Phoebe: Sei stata fantastica! Sono fiera di te!

Monica: Sì? Anch'io sono fiera di me.

Phoebe: Fai bene ad esserlo!

Monica: Mi potresti...mi potresti prendere qualcosa da bere?

Phoebe: Certo!

Monica: Okay. (Quando Phoebe si gira, Monica corre sul pianerottolo per cercare la Signora Green.) Signora Green! Mi dispiace tanto! Voglio chiederle scusa per—(Inciampa e cade per le scale.) (Pausa) Okay, mi sono morsa la lingua, ma sono comunque molto spiacente!

SIGLA DI CHIUSURA

[Scena: AP3, Ross sta aiutando Rachel a studiare per essere pronta quando arriverà la bambina.]

Rachel: (chiudendo il libro) Okay! Sono pronta.

Ross: Sei sicura?

Rachel: Sì. Ho studiato tanto e ora so tutto il programma.

Ross: Va bene allora. (Si alza e con voce da presentatore) Rachel Green! Giochiamo a Sconfuzionati! (Legge la domanda.) Come si misura la temperatura dell'acqua per il bagnetto della bambina?

Rachel: Uh, ci si mette dentro il gomito.

Ross: Eccellente! Come si mette a dormire un bambino?

Rachel: A stomaco pieno, asciutto, a pancia sopra, senza coperte volanti.

Ross: Esatto! Ora c'è una domanda audio. Cosa si fa quando un bambino fa questo rumore? (Fa uno strano rumore.)

Rachel: Si controlla se è bagnato, se ha fame, se deve fare il ruttino!

Ross: Eccellente! Eccellente, allora, vuoi un'altra domanda o una carta del Wango malvagio?

Rachel: Una carta! Una carta! Pesca una carta!

Ross: Oh, mi dispiace! Sei stata Sconfusionata! Sarai una madre tremenda!
(Rachel lo guarda sconvolta.) Oh, ho perso la cognizione del motivo di questo
gioco! (Rachel si alza e se ne va.)

FINE